

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# C 104



Magyar nyelvű kiadás

## Tájékoztatások és közlemények

53. évfolyam

2010. április 23.

| <u>Közleményszám</u>  | <u>Tartalom</u>   | <u>Oldal</u> |
|---|---|--------------|
| II <i>Közlemények</i>   |   |              |
| AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK |   |              |
| <b>Európai Bizottság</b>  |   |              |
| 2010/C 104/01   | Állami támogatások engedélyezése az EUMSz. 107. és 108. cikke értelmében – Olyan esetek, amelyek kapcsán a Bizottság nem emel kifogást <sup>(1)</sup> .....   | 1            |
| <b>Európai Központi Bank</b>  |   |              |
| 2010/C 104/02   | Az EKB személyzete alkalmazási feltételeinek az etikai keretrendszert tartalmazó 0. része (Ez a szöveg hatályon kívül helyezi a Hivatalos Lap 2004.4.16-i C 92. számának 31. oldalán közzétett szöveget és annak helyébe lép) ..... | 3            |
| 2010/C 104/03   | Az Etikai Követelmények Kiegészítő Kódexe az Európai Központi Bank Igazgatóságának tagjai számára (az Európai Központi Bank eljárási szabályzatának 11.3. cikkével összhangban) .....   | 8            |

# HU

 Ár:  
3 EUR

(1) EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

## IV Tájékoztatások

## AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

**Tanács**

|               |  |    |
|---------------|--|----|
| 2010/C 104/04 | A Tanács általi kinevezések listája – 2010. január, február és március (szociális terület) ..... | 10 |
|---------------|--|----|

**Európai Bizottság**

|               |   |    |
|---------------|---|----|
| 2010/C 104/05 | Euro-átváltási árfolyamok .....   | 12 |
| 2010/C 104/06 | A halászati és akvakultúra-ágazati tanácsadó bizottság megújítása ..... | 13 |

## V Hirdetmények

## A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

**Európai Bizottság**

|               |   |    |
|---------------|---|----|
| 2010/C 104/07 | Értesítés egyes dömpingellenes intézkedések közelgő hatályvesztéséről ..... | 14 |
| 2010/C 104/08 | Értesítés egyes dömpingellenes intézkedések közelgő hatályvesztéséről ..... | 15 |



## II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

## Állami támogatások engedélyezése az EUMSz. 107. és 108. cikke értelmében

Olyan esetek, amelyek kapcsán a Bizottság nem emel kifogást

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2010/C 104/01)

|   |  |
|---|--|
| A határozat elfogadásának időpontja         | 2009.12.14.  |
| Állami támogatás hivatkozási száma          | N 323/09   |
| Tagállam                                    | Spanyolország  |
| Régió                                       | Asturias   |
| Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve) | «Concesión de ayudas e incentivos a la inversión de operadores de telecomunicación en el Principado de Asturias»   |
| Jogalap                                     | i) Resolución 18 Junio 2009 Consejería de Administraciones Públicas y Portavoz del Gobierno; ii) Resolución 29 Julio 2009, Consejería de Administraciones Públicas y Portavoz del Gobierno; iii) Asturias Regional Development Plan 2007-2013; iv) Ley 38/2003, 17 Noviembre 2003 General de Subvenciones; v) Ley General Telecomunicaciones 32/2003 3 Noviembre 2003. |
| Az intézkedés típusa                        | Támogatási program   |
| Célkitűzés                                  | Szektorális fejlesztés   |
| Támogatás formája                           | Vissza nem térítendő támogatás   |
| Költségvetés                                | Tervezett támogatás teljes összege 6,5 millió EUR  |
| Támogatás intenzitása                       | 80 %   |
| Időtartam                                   | 2009–2010  |
| Gazdasági ágazat                            | Posta és telekommunikáció  |
| A támogatást nyújtó hatóság neve és címe    | Gobierno del Principado de Asturias — Dirección General de Modernización, Telecomunicaciones y Sociedad de la Información  |
| Egyéb információ                            | —  |

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_hu.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm)

|   |  |
|---|--|
| A határozat elfogadásának időpontja         | 2010.3.19.   |
| Állami támogatás hivatkozási száma          | N 622/09   |
| Tagállam                                    | Németország  |
| Régió                                       | Hamburg  |
| Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve) | Hamburger FuE-Förderrichtlinie zur Förderung von Forschungs- und Entwicklungsvorhaben Hamburger Unternehmen  |
| Jogalap                                     | Hamburger FuE-Förderrichtlinie zur Förderung von Forschungs- und Entwicklungsvorhaben Hamburger Unternehmen — §§ 23, 24 Landeshaushaltsordnung (LHO) |
| Az intézkedés típusa                        | Támogatási program   |
| Célkitűzés                                  | Kutatás és fejlesztés  |
| Támogatás formája                           | Vissza nem térítendő támogatás, Visszatérítendő támogatás, Kedvezményes kamatozású kölcsön   |
| Költségvetés                                | Tervezett éves kiadás 5,3 millió EUR;<br>Tervezett támogatás teljes összege 32 millió EUR  |
| Támogatás intenzitása                       | 100 %  |
| Időtartam                                   | 2013.12.31-ig  |
| Gazdasági ágazat                            | Az összes ágazat   |
| A támogatást nyújtó hatóság neve és címe    | Behörde für Wirtschaft und Arbeit<br>Alter Steinweg 4<br>20459 Hamburg<br>DEUTSCHLAND  |
| Egyéb információ                            | —  |

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_hu.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm)

# EURÓPAI KÖZPONTI BANK

## Az EKB személyzete alkalmazási feltételeinek az etikai keretrendszer tartalmazó 0. része

(Ez a szöveg hatályon kívül helyezi a Hivatalos Lap 2004. április 16-i C 92. számának 31. oldalán közzétett szöveget és annak helyébe lép)

(2010/C 104/02)

### 0.1. Általános rendelkezések

0.1.1. A személyzet tagjainak magatartása nem sértheti azok függetlenségét és pártatlanságát, illetve az EKB jó hírnevét. A személyzet tagjai:

- a) tiszteletben tartják az EKB közös értékeit, és olyan magatartást tanúsítanak szakmájuk végzése során és magánéletükben, ami megfelel az EKB európai intézményként betöltött szerepének;
- b) feladataikat lelkiismeretesen, feddhetetlenül, illetve önös vagy nemzeti érdekektől mentesen látják el, betartják a magas szintű szakmai etikai követelményeket, valamint eljárásuk során az EKB-hoz való kizárólagos lojalitás vezérli őket;
- c) kötelesek óvatosan és körültekintően eljárni minden magánjellegű pénzügyi ügyletükben, valamint kötelesek tartózkodni az olyan gazdasági és pénzügyi ügyletekben való részvételtől, amelyek csorbíthatják függetlenségüket és pártatlanságukat.

0.1.2. Az EKB személyzetének tagjai kizárólag az EKB érdekében részesülnek kiváltságokban és mentességekben az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv alapján. E kiváltságok és mentességek nem mentik fel a személyzet tagjait sem magánjellegű kötelezettségeik teljesítése, sem a hatályos jogszabályok és rendszeti szabályok betartása alól. Amennyiben a kiváltságokat és mentességeket vitatják, a személyzet érintett tagja erről köteles haladéktalanul tájékoztatni az EKB Igazgatóságát.

0.1.3. A személyzet más szervezetektől vagy intézményektől kiküldött vagy azoktól szabadságon lévő tagjai az EKB személyzetének részét képezik, a személyzet más tagjaival megegyező kötelezettségekkel és jogokkal rendelkeznek, és feladataikat kizárólag az EKB javára végzik.

### 0.2. Etikai biztos

A személyzet tagjai iránymutatást kérhetnek az EKB etikai biztosától az EKB etikai keretrendszerének betartásával

kapcsolatos bármely kérdésről. Az etikai biztos által megfogalmazott tanácsoknak és etikai szabályoknak teljes mértékben megfelelő magatartást az etikai keretrendszerrel összhangban lévőnek kell tekinteni, és az nem adhat alapot a személyzet tagjának kötelezettségzegése miatti fegyelmi eljáráshoz. Az ilyen tanácsok mindazonáltal nem mentesítik a személyzet tagjait a külső felelősség alól.

### 0.3. Szakmai titoktartás

0.3.1. A személyzet tagjai tartózkodnak az EKB-nál végzett munkájukkal összefüggésben kapott, minősített információk engedély nélküli feltárásától az EKB-n kívüli személyek (beleértve családtagjaikat) és az EKB-n belüli olyan kollégáik előtt, akiknek az információra feladataik ellátásához nincs szükségük, kivéve, ha az adott információt már nyilvánosságra hozták, illetve az a nyilvánosság számára elérhető.

0.3.2. Az információ feltárására vonatkozó engedélyt az üzleti gyakorlati kézikönyvben szereplő, a dokumentumok kezeléséről és bizalmas természetéről szóló szabállyal összhangban kell beszerezni.

0.3.3. Meg kell adni az információ feltárására vonatkozó engedélyt a személyzet tagja számára, amennyiben (jogi eljárásban tanúként vagy másként) bizonyítékot kell szolgáltatnia, és amennyiben a bizonyítékadás megtagadása büntetőjogi felelősséget vonna maga után. Kivételesen nem szükséges engedély az információ feltárásához, amennyiben a személyzet tagját az Európai Unió Bírósága elé idézik bizonyíték szolgáltatására az EKB és a személyzet aktív vagy volt tagja közötti ügyben.

### 0.4. Munkahelyi kapcsolatok

0.4.1. A személyzet tagjai kötelesek betartani feletteseik utasításait és az irányadó beszámolási rendet.

0.4.2. A személyzet tagjai nem kötelezhetik a személyzet más tagját magánjellegű feladatok saját maguk vagy mások részére történő elvégzésére.

0.4.3. A személyzet tagjai lojális viselkedést tanúsítanak kollégáik irányában. A személyzet tagjai különösen nem tarthatnak vissza a személyzet más tagjaitól olyan információkat, amelyek hatással lehetnek az üzletvitelre (különösen személyes előnyök szerzése céljából), valamint nem adhatnak hamis, pontatlan vagy túlzó információkat. A személyzet tagjai továbbá nem akadályozhatják vagy tagadhatják meg a kollégákkal való együttműködést.

#### 0.5. Az EKB erőforrásainak használata

A személyzet tagjai tiszteletben tartják és védik az EKB tulajdonát. Az EKB valamennyi felszerelést és berendezést (azok jellegétől függetlenül) kizárólag hivatalos használat céljára biztosít, kivéve amennyiben megengedett a magán-célú felhasználás az üzleti gyakorlat kézikönyvben szereplő, vonatkozó belső szabályok vagy egyedi engedély alapján. A személyzet tagjai megtesznek minden ésszerű és megfelelő lépést az EKB költségeinek lehetőség szerinti csökkentése céljából annak érdekében, hogy a rendelkezésre álló erőforrásokat hatékonyabban lehessen felhasználni.

#### 0.6. A munkahelyi méltóság megőrzése

A személyzet tagjai tartózkodnak a másokkal szembeni hátrányos megkülönböztetés, valamint a pszichológiai vagy szexuális zaklatás vagy megfélemlítés bármely formájától. Megértést és tiszteletet mutatnak egymás iránt, valamint kerülnek minden olyan magatartást, amelyet a másik személy ésszerűen bántónak gondolhatna. A személyzet tagjainak jogállása semmilyen módon nem sérülhet amiatt, hogy zaklatást vagy megfélemlítést meggátolnak vagy bejelentenek. A személyzet tagjai tiszteletben tartják az EKB „Munkahelyi méltóság” követelményét.

#### 0.7. A szakmai kötelezettségesség bejelentésének követelménye

0.7.1. A személyzet tagjai – az őket az Európai Csaláselelteni Hivatalnak az Európai Központi Bankot érintő, a csalás, a korrupció és az Európai Közösségek pénzügyi érdekeit sértő bármely más jogellenes tevékenység megelőzésével kapcsolatos vizsgálatának szabályairól, valamint az Európai Központi Bank személyzete alkalmazási feltételeinek módosításáról szóló, 2004. június 3-i EKB/2004/11 határozat<sup>(1)</sup> értelmében terhelő kötelezettségek sérelme nélkül – jelentik az EKB-nak és/vagy az etikai biztosnak, ha szakmai feladataik ellátása során tudomásukra jutott a személyzet más tagja vagy az EKB részére árut szállító vagy szolgáltatást nyújtó szállító által elkövetett pénzmosás, terrorizmus finanszírozása, bennfentes kereskedelem, csalás vagy korrupció vagy ennek alapos gyanúja.

0.7.2. A személyzet tagjai minden más esetben jelenthetik az EKB-nak és/vagy az etikai biztosnak, ha

tudomásuk vagy megalapozott gyanújuk van arról, hogy a személyzet valamely más tagja, illetve az EKB bármely áruszállítója vagy szolgáltatásnyújtója megszegte szakmai kötelezettségét.

0.7.3. A személyzet tagjait a tudomásukra jutott vagy alaposan gyanított szakmai kötelezettségesség jelentése következtében nem lehet semmiféle módon méltánytalan vagy hátrányosan megkülönböztető bánásmódban, megaláztatásban, megtorlásban vagy üldöztetésben részesíteni.

0.7.4. A személyzet tagjának személyazonosságát a tudomására jutott vagy alaposan gyanított szakmai kötelezettségesség jelentésekor kérésére titokban kell tartani.

#### 0.8. Összeférhetlenség – általános szabály

A személyzet tagjai kerülnek az olyan helyzeteket, melyek ténylegesen vagy látszólag a munkájuk és magánjellegű érdekeik közötti összeférhetlenséget eredményeznek. A személyzet tagja haladéktalanul köteles értesíteni közvetlen felettesét vagy az etikai biztost, ha feladatai ellátása körében olyan ügyben kell döntést hoznia, amelynek elintézéséhez vagy kimeneteléhez személyes érdekei fűződnek. Az EKB megteheti a megfelelő intézkedéseket az összeférhetlenség megelőzésére. Különösen – és ha más intézkedés nem helyénvaló – az EKB felmentheti a személyzet tagját az adott tárgykörben ellátandó feladatai alól.

#### 0.9. Házastárs vagy elismert partner fizetett munkaviszonya

A személyzet tagjai tájékoztatják az EKB-t vagy az etikai biztost házastársuk vagy elismert partnerük minden olyan fizetett munkaviszonyáról, mely összeférhetlenséget eredményezhet. Amennyiben a munkaviszony jellege bizonyítottan a személyzet tagjának feladataival való összeférhetlenséget eredményez, és a személyzet tagja nem képes az összeférhetlenség meghatározott időn belül történő megszüntetésére irányuló kötelezettségvállalásra, az EKB – az etikai biztossal folytatott konzultációt követően – dönt arról, hogy a személyzet tagját felmentie az adott tárgykörben ellátandó feladatai alól.

#### 0.10. Ajándékozás és ajándékok elfogadása

0.10.1. „Ajándék” minden olyan pénzügyi vagy természetbeni juttatás vagy előny, amely bármilyen módon a személyzet tagjának EKB-nál történő foglalkoztatásához kapcsolódik, és amely nem képezi valamely teljesített szolgáltatás megállapodás szerinti ellenértékét, tekintet nélkül arra, hogy azt a személyzet tagjának, bármely családtagjának vagy közeli ismerősüknek, illetve munkatársának adták vagy ajánlották fel.

<sup>(1)</sup> HL L 230., 2004.6.30., 56. o.

0.10.2. Az ajándék elfogadása semmi esetre nem csorbíthatja vagy befolyásolhatja a személyzet tagjának tárgyilagosságát és intézkedési szabadságát, és az ajándék címzettje vagy adományozója részéről nem kelthet nem helyénvaló kötelezettséget vagy elvárást.

0.10.3. A személyzet tagjai nem kérhetnek és nem fogadhatnak el ajándékot a beszerzési eljárások résztvevőitől.

0.10.4. Tilos az ugyanazon forrásból származó rendszeres ajándékok elfogadása.

0.10.5. A személyzet tagjai jelentik közeli családtagjaik olyan forrásból származó megajándékozását, amely bármiféle módon kapcsolatban áll a személyzet tagjának EKB általi foglalkoztatásával.

#### 0.11. A szakmai tevékenység során ellátott külső tevékenységek

A személyzet tagjai az EKB-nál fennálló munkaviszonyukkal bármiféle kapcsolatban álló külső tevékenységeikért harmadik személyektől saját részükre semmiféle díjazást nem fogadnak el. Az ilyen díjazás az EKB-nak jár.

#### 0.12. Magánjellegű tevékenységek

0.12.1. A személyzet tagjai nem vesznek részt olyan magánjellegű tevékenységekben, melyek bármilyen módon csorbíthatják az EKB felé történő feladataik ellátását, valamint különösen összeférhetlenséget eredményező tevékenységekben.

0.12.2. Az előző bekezdés sérelme nélkül a személyzet tagja végezhet díjazás nélküli magánjellegű tevékenységet, úgy mint a családi vagyon egyszerű fenntartó kezelése, illetve a kultúra, tudomány, oktatás, sport, jótékonyág, vallás területén kifejtett olyan tevékenység, valamint olyan szociális és szívességi munka, melyek nem gyakorolnak kedvezőtlen hatást a személyzet tagjainak az EKB irányában fennálló kötelezettségeire és/vagy nem képeznek lehetséges összeférhetlenségi okot.

0.12.3. A személyzet tagjai minden más magánjellegű tevékenységükhöz beszerzik az EKB hozzájárulását. Idetartoznak a következők:

- a) az EKB-hoz vagy tevékenységeihez kapcsolódó kutatás, előadás, cikk- és könyvírás vagy bármilyen hasonló, díjazás nélküli magánjellegű tevékenység;
- b) a 0.12.2. cikk hatályán kívül eső bármely, díjazás nélküli magánjellegű tevékenység;
- c) díjazás ellenében történő magánjellegű tevékenységek.

Az ilyen magánjellegű tevékenységek folytatására szolgáló engedély megadásáról való döntéskor az EKB figyelembe veszi, hogy a tevékenység kedvezőtlen hatással jár-e a személyzet tagjának EKB felé fennálló feladatainak ellátására, és különösen azt, hogy az forrása lehet-e összeférhetlenségnek.

0.12.4. Az előző bekezdések sérelme nélkül a személyzet tagjai folytathatnak politikai tevékenységet, úgy mint szavazhatnak, politikai célú (pénzügyi és egyéb jellegű) támogatásokat nyújthatnak, üléseket/gyűléseket látogathatnak és részt vehetnek a helyi szintű tevékenységekben. A személyzet tagjai politikai tevékenységben való részvételük során tartózkodnak az EKB-nál betöltött tisztségük és beosztásuk megadásától, és kerülnek az, hogy személyes véleményüket az EKB véleményét tükrözőként tekintsek.

0.12.5. A személyzet közhivatalt vállalni kívánó tagjai bejelentik ezt az EKB-nak, amely a szolgálat érdekeire figyelemmel dönt, hogy a személyzet érintett tagjának:

- a) személyes okokkal indokolt szabadságot kell-e kérnie; vagy
- b) ki kell-e részére adni éves szabadságát; vagy
- c) engedélyezni lehet-e számára, hogy feladatait részmunkaidőben lássa el; vagy
- d) tovább folytathatja-e feladatainak ellátását.

0.12.6. A személyzet közhivatalra megválasztott vagy kinevezett tagjának azonnal értesítenie kell erről az EKB-t, amely a szolgálat érdekeire, a tisztség fontosságára, az azzal járó feladatokra, díjazásra és a hivatal ellátása során felmerült költségek megtérítésére figyelemmel hozza meg az előző bekezdésben említett döntések egyikét. Ha a személyzet tagjának személyes okokkal indokolt szabadságot kell kivennie vagy engedélyezik számára feladatainak részmunkaidőben történő ellátását, a szabadság vagy a részmunkaidő időtartama igazodik a személyzet tagja megbízatásának idejéhez.

0.12.7. A magánjellegű tevékenységeket munkaidőn kívül kell végezni. Az EKB kivételesen engedélyezhet eltéréseket e szabály alól.

0.12.8. Az EKB bármikor felszólíthat az olyan magánjellegű tevékenységek beszüntetésére, melyek nem vagy többé már nem felelnek meg az előző bekezdések rendelkezéseinek.

### 0.13. Beszerzés

A személyzet tagjai gondoskodnak a beszerzési eljárások szabályszerű lefolytatásáról tárgyilagosságuk, semlegeségük és tisztességességük megőrzésével és intézkedéseik átláthatóságának biztosításával. A beszerzési eljárásokkal összefüggésben a személyzet tagjai betartanak minden olyan általános és különös szabályt, mely az összeférhetetlenség kerülésére és bejelentésére, az ajándékok elfogadására és a szakmai titoktartásra vonatkozik. A személyzet tagjai csak hivatalos csatornákon keresztül érintkezhetnek a beszerzési eljárások résztvevőivel és kerülniük kell a szóbeli tájékoztatást.

### 0.14. Várható munkaviszonyra vonatkozó tárgyalás lefolytatása

A személyzet tagjai a várható munkaviszonyra vonatkozó tárgyalások és az ilyen munkaviszony elfogadása során tisztességesen és bizalmasan járnak el. A személyzet tagjai értesítik közvetlen felettesüket minden olyan várható munkaviszonyról, amely összeférhetetlenséget vagy az EKB-n belüli beosztással való visszaélést eredményez vagy ekként értelmezhető. A személyzet tagjai utasíthatók, hogy ne vegyenek részt a várható munkáltatóhoz esetlegesen kapcsolódó ügyekben.

### 0.15. Díjak és kitüntetések

A személyzet tagjainak az EKB számára végzett munkájukkal kapcsolatos díjak és kitüntetések elfogadása előtt erre engedélyt kell kérniük.

### 0.16. Kapcsolatok külső személyekkel

0.16.1. A személyzet tagjainak a külső személyekkel való kapcsolataik során mindenkor szem előtt kell tartaniuk az EKB függetlenségét, jó hírnevét és a szakmai titoktartás szükségességét. A személyzet tagjai nem kérhetnek és nem fogadhatnak el utasítást semmilyen kormánytól, hatóságtól, szervezettől vagy EKB-n kívüli személytől. A személyzet tagjai tájékoztatják feletteseiket a harmadik személyek részéről az EKB feladatainak ellátása befolyásolására tett elítélendő kísérletekről.

0.16.2. A személyzet tagjai a lakossággal való kapcsolat-tartás során betartják az EKB információk nyilvános hozzáférhetőségével kapcsolatos szabályait, és kellően figyelembe veszik a helyes hivatali magatartás európai kódexét.

0.16.3. A személyzet tagjai a Központi Bankok Európai Rendszerének („KBER”) nemzeti központi bankjainál dolgozó kollégáikkal a szoros kölcsönös kapcsolat jegyében tartanak kapcsolatot. Az együttműködést a megkülönböztetésmentesség, az egyenlő elbánás és a nemzeti elfogultság kerülése alapulvén kell vezérelnie. A nemzeti

központi bankokkal való kapcsolattartás során a személyzet tagjai szem előtt tartják az EKB-val szemben fennálló kötelezettségeiket, illetve az EKB KBER-en belül betöltött pártatlan szerepét.

0.16.4. A személyzet tagjainak emellett óvatosságot kell tanúsítaniuk az érdekcsoportokkal és a médiával fenntartott kapcsolataikban, különösen a szakmai tevékenységeikhez kapcsolódó kérdésekben, és tudatában kell lenniük az EKB érdekeinek. A személyzet tagjai a média képviselőitől szakmai tevékenységükkel kapcsolatban érkező valamennyi megkeresést továbbítják a Kommunikációs Igazgatóságnak, és betartják az üzleti gyakorlat kézikönyvének vonatkozó előírásait.

### 0.17. Bennfentes kereskedelem

0.17.1. A személyzet tagjai tartózkodnak az EKB tevékenységeire vonatkozó és még nyilvánosságra nem hozott, illetve a nyilvánosság számára nem elérhető információk saját maguk vagy mások egyéni érdekében történő felhasználásától vagy annak megkísérlésétől. A személyzet tagjai számára különösen tiltott az ilyen információkból pénzügyi tranzakción keresztül történő előnyszerzés, illetve az ilyen tranzakciók mellett vagy ellen szóló ajánlás megtétele. Ez a kötelezettség az EKB-val fennálló munkaviszony megszűnését követően is fennmarad.

0.17.2. A személyzet tagjai eszközök, illetve jogok rövid távú kereskedésében csak azt követően vehetnek részt, hogy az etikai biztos a tranzakciót megelőzően meggyőződött a tranzakció indokoltságáról és arról, hogy az nem spekulatív jellegű.

0.17.3. A személyzet tagjai az előző naptári év kezdetéig terjedő időszakot felölölő nyilvántartást vezetnek az alábbiakról:

a) bankszámlák, a közös bankszámlákat is beleértve, letéti számlák és befektetési számlák;

b) a harmadik személy által bankszámlája feletti rendelkezésre adott meghatalmazások, ideértve a letéti számlákat is;

c) a befektetési portfólió kezelésének feladatával megbízott harmadik személyeknek adott általános utasítások vagy iránymutatások;

d) a saját kockázatra és saját számlára, illetve más kockázatra és számlájára végrehajtott eszköz- és jogeladások és -vételek;



- e) a fent említett számlák számlakivonatai;
- f) a saját kockázatra és saját számlára, illetve más kockázatra és számlájára megkötött vagy módosított jelzáloghitel- vagy egyéb hitelmegállapodások; és
- g) a nyugdíjrendszerekkel folytatott tranzakciók, ideértve az EKB nyugdíjrendszerét is.

A 0.17.1. és 0.17.2. cikknek való megfelelés figyelemmel kísérése érdekében a személyzet tagjai az Emberi Erőforrások, Költségvetés és Szervezeti Felépítés Főigazgatóság kérésére benyújtják a fent említett dokumentációt a kérésben megjelölt hat egymást követő hónap vonatkozásában.

A személyzet tagjait e cikk értelmében terhelő kötelezettség az EKB-val való munkaviszony megszűnését követő egy éven át fennmarad.

0.17.4. A személyzet azon tagjai, akiket feladataiknál fogva az EKB monetáris vagy árfolyampolitikájával vagy a KBER pénzügyi műveleteivel kapcsolatos bennfentes információkhoz hozzáféréssel rendelkezőnek kell tekinteni, tartózkodnak az alábbiakban meghatározottakon kívüli pénzügyi befektetésektől:

- az olyan kollektív befektetési rendszerekbe történő befektetési tranzakciók, melyeknek befektetési politikájára befolyásuk nincs,
- az olyan idexeken alapuló származtatott pénzügyi eszközökbe történő befektetési tranzakciók, melyekre befolyásuk nincsen,

- az írásbeli eszközkészlet megállapodás alapján végzett befektetési tranzakciók, és
- forgalomképes adósságinstrumentumok vásárlása és lejáratig történő megtartása vagy betételhelyezés.

A személyzet tagjának e rendelkezés alkalmazási körébe kerülése időpontjában fennálló befektetési megtarthatóak, illetve megváltoztathatóak, ha a személyzet tagja:

- beszámol az etikai biztosnak a befektetési konstrukciók bármely változásáról, és
- saját kezdeményezésére és késedelem nélkül megadja a 0.17.3 pont a)-c) alpontjában említett adatok minden változását.

A személyzet tagjának e bekezdésben előírt kötelezettségei az azt követő egy évig hatályosak, amikortól többé már nem tartozik a személyzet azon csoportjába, akiket az EKB monetáris vagy árfolyampolitikájával, illetve a KBER pénzügyi műveleteivel kapcsolatos bennfentes információkhoz hozzáféréssel rendelkezőnek kell tekinteni.

A személyzet azon tagjai, akiket feladataiknál fogva az EKB monetáris politikájára vonatkozó bennfentes információkhoz hozzáféréssel rendelkezőnek kell tekinteni, a naptári hónap első kormányzótanácsi ülését megelőző hétnapos időtartamon belül tartózkodnak minden pénzügyi befektetési tranzakciótól.

## Az Etikai Követelmények Kiegészítő Kódexe az Európai Központi Bank Igazgatóságának tagjai számára

(az Európai Központi Bank eljárási szabályzatának 11.3. cikkével összhangban)

(2010/C 104/03)

### 1. Előzmények

2010. április 1-jén hatályba lép az Európai Központi Bank személyzetének tagjaira vonatkozó, új etikai keretrendszer<sup>(1)</sup>. Az etikai keretrendszer útmutatást nyújt, valamint etikai követelményeket, előírásokat és mércéket tartalmaz. 2002. május 16-án az Igazgatóság tagjai a Kormányzótanács tagjaiként elfogadták a Kormányzótanács tagjaira vonatkozó magatartási kódexet<sup>(2)</sup>. Az etikai követelmények e kiegészítő kódexében (a továbbiakban: kódex) meghatározott szabályokra tekintettel az Igazgatóság tagjai betartják a személyzet tagjaira vonatkozó új etikai keretrendszerben meghatározott alapelveket, valamint a Kormányzótanács tagjaira vonatkozó magatartási kódexben előírt szabályokat.

### 2. Ajándékok vagy egyéb pénzügyi juttatások

„Ajándék” minden olyan pénzbeli vagy természetbeni juttatás vagy előny, amely bármely módon az Igazgatóság tagjára ruházott feladatokhoz és kötelezettségekhez kapcsolódik, és amely nem képezi valamely teljesített szolgáltatás megállapodás szerinti ellenértékét, tekintet nélkül arra, hogy azt az Igazgatóság tagjának, bármely családtagjának vagy közeli ismerősüknek, illetve munkatársának adták vagy ajánlották fel.

Az ajándék elfogadása semmi esetre nem csorbíthatja vagy befolyásolhatja az Igazgatóság tagjának tárgyilagosságát és intézkedési szabadságát, és az ajándék címzettje vagy adományozója részéről nem kelthet nem helyénvaló kötelezettséget vagy elvárást. Ezzel összefüggésben elfogadhatóak a magánszektorból kapott olyan ajándékok, amelyeknek értéke nem haladja meg az 50 EUR-t, valamint az egyéb központi bankoktól és közjogi, nemzeti és nemzetközi szervezetektől kapott olyan ajándékok, amelyek nem haladják meg a szokásos és megfelelő mértéket. Amennyiben egy adott helyzetben nem lehetséges az ilyen ajándék visszatartása, az ajándékot át kell adni az EKB számára azon eset kivételével, ha az 50 EUR-t feletti összeg az EKB részére megfizetésre kerül.

Az Igazgatóság tagjai nem kérhetnek és nem fogadhatnak el ajándékot a beszerzési eljárások résztvevőitől.

Az Igazgatóság tagjai adhatnak ajándékot harmadik személyeknek az EKB költségén. Amennyiben az ajándék értéke meghaladja a 150 EUR-t, az Igazgatóság hozzájárulását be kell szerezni. Az Igazgatóság tagjai egymást, beleértve a házastársat, partnert vagy családtagokat, nem láthatják vendégül, illetve nem részesíthetik semmilyen más juttatásban az említett személyeket az EKB költségén.

### 3. Meghívások elfogadása

Az Igazgatóság tagjai – szem előtt tartva a függetlenség elvének betartására és az összeférhetlenség eseteinek elkerülésére vonatkozó kötelezettségüket – elfogadhatnak meghívásokat konferenciákra, fogadásokra vagy kulturális eseményekre és az azokhoz kapcsolódó programokra (beleértve a szokásos mértékű vendéglátást), amennyiben az eseményen való részvételük összeegyeztethető feladataik teljesítésével vagy az az EKB érdekében áll. Ezzel összefüggésben elfogadhatják a szervezőktől az olyan utazási és tartózkodási költségek megfizetését, amelyek arányosak az elfoglaltságuk időtartamával. Az Igazgatóság tagjai különösen elfogadhatnak széles körben látogatott eseményekre szóló meghívásokat, ugyanakkor különös körülményekkel kell eljárniuk az egyéni meghívások vonatkozásában. Azon anyagi juttatásokat, amelyeket az Igazgatóság tagjai hivatalos minőségben megtartott előadásaikért és beszédeikért fogadnak el, az EKB jótékonyági célokra köteles fordítani.

E szabályoknak ugyanúgy vonatkozniuk kell az Igazgatóság tagjainak házastársára vagy partnerére, amennyiben a meghívások rájuk is kiterjednek, és ha részvételük a nemzetközileg elfogadott szokásokkal összhangban áll.

<sup>(1)</sup> Lásd e Hivatalos Lap [3]. oldalát.

<sup>(2)</sup> HL C 123., 2002.5.24., 9. o.

#### 4. Díjazás elfogadása a magánszemélyként végzett tevékenységeikért

Az Igazgatóság tagjai vállalhatnak oktatási és tudományos tevékenységeket, valamint egyéb nonprofit tevékenységeket. Elfogadhatnak díjazást, illetve költségtérítést a magánszemélyként végzett és az EKB-t nem érintő ilyen tevékenységeikért, a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank Alapokmányának 11.1. cikkében meghatározott feltételek mellett, feltéve, hogy e díjazás és költségtérítés arányos az elvégzett munkával és a szokásos mértékeken belül marad. Az Igazgatóság tagjai kötelesek évente írásban értesíteni az EKB elnökét bármely olyan tevékenységről, amelyet magánszemélyként végeztek, valamint az abból származó díjazásról.

#### 5. A bennfentes kereskedelemről szóló szabályok betartása

Az Igazgatóság tagjaira vonatkoznak az EKB-ban mindenkor hatályban lévő, bennfentes kereskedelemről szóló szabályoknak való átfogó megfelelési előírások és az ellenőrzési rendszer. Számukra hangsúlyozottan ajánlott az, hogy befektetéseiket bizzák egy vagy több elismert portfóliókezelő gondjaira, akiknek teljes döntési szabadságot biztosítanak. Ez az ajánlás nem vonatkozik a folyószámlákra, betétszámlákra, takarékszámlákra és pénzügyi alapokra vagy hasonló rövid lejáratú eszközökre. Ez az ajánlás szintén nem érinti azt a lehetőséget, hogy pénzeszközeiket alkalmanként átcsoportosítsák meghatározott áruk vásárlása vagy ingatlanbefektetés céljából.

#### 6. Etikai biztos

E kódex egységes alkalmazásának biztosítása érdekében az Igazgatóság tagjai kötelesek konzultálni az EKB etikai biztosával az e kódexben és – amennyiben az vonatkozik rájuk – a személyzet tagjaira vonatkozó etikai keretrendszerben meghatározott bármely etikai követelmény gyakorlati alkalmazásával kapcsolatos kétség esetén.

#### 7. Hatályon kívül helyezés

2010. április 1-jétől e kódex hatályon kívül helyezi az Európai Központi Bank Igazgatóságának tagjaira vonatkozó etikai követelmények, 2006. szeptember 5-i kiegészítő kódexét, és annak a helyére lép.

#### 8. Köröztetés és közlés

Készült egy eredeti példányban, amelyet az EKB irattárában őriznek. Abból az Igazgatóság minden tagja megkapott egy másolatot.

Kelt Frankfurt am Mainban, 2010. március 29-én.

az EKB elnöke  
Jean-Claude TRICHET

---

## IV

(Tájékoztatók)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ  
TÁJÉKOZTATÁSOK

## TANÁCS

## A Tanács általi kinevezések listája

2010. január, február és március (szociális terület)

(2010/C 104/04)

| Bizottság  | A megbízás lejárt | A Hivatalos Lapban való közzététel | Leköszönő személy                | Lemondás/<br>Kinevezés | Tag/Póttag | Csoport   | Ország        | Kinevezett személy       | Küldő intézmény                            | A Tanács határozatának dátuma |
|--|-------------------|------------------------------------|----------------------------------|------------------------|------------|-----------|---------------|--------------------------|--|-------------------------------|
| A migráns munkavállalók szociális biztonságával foglalkozó tanácsadó bizottság | 2011.3.29.        | C 83.,<br>2009.4.7.                | Chryso<br>ORPHANOU               | Lemondás               | Póttag     | Kormány   | Ciprus        | Sylia KYRMITSI           | Ministry of Labour<br>and Social Insurance | 2010.1.18.                    |
| A munkavállalók szabad mozgásával foglalkozó tanácsadó bizottság               | 2010.9.24.        | C 253.,<br>2008.10.4.              | Michal<br>GAWRYSZCZAK            | Lemondás               | Tag        | Munkaadók | Lengyelország | Magdalena<br>KOSTULSKA   | Confédération Polo-<br>naise d'Employeurs  | 2010.2.16.                    |
| A munkavállalók szabad mozgásával foglalkozó tanácsadó bizottság               | 2010.9.24.        | C 253.,<br>2008.10.4.              | Raúl<br>RODRIGUEZ<br>PORRAS      | Lemondás               | Tag        | Kormány   | Spanyolország | Paloma MARTINEZ<br>GAMO  | Ministerio de Trabajo<br>e Inmigración     | 2010.3.8.                     |
| Az Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért igazgatótanácsa | 2010.11.30.       | C 282.,<br>2007.11.24.             | Nathalie<br>CHADEYRON            | Lemondás               | Tag        | Munkaadók | Franciaország | Emmanuel JAHAN           | Air France                                 | 2010.1.18.                    |
| Az Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért igazgatótanácsa | 2010.11.30.       | C 282.,<br>2007.11.24.             | Juan Pablo<br>PARRA<br>GUTIÉRREZ | Lemondás               | Tag        | Kormány   | Spanyolország | María de MINGO<br>CORRAL | Ministerio de Trabajo<br>e Inmigración     | 2010.2.16.                    |

| Bizottság  | A megbízás lejárta | A Hivatalos Lapban való közzététele | Leköszönő személy   | Lemondás/<br>Kinevezés | Tag/Póttag | Csoport   | Ország             | Kinevezett személy   | Küldő intézmény   | A Tanács határozatának dátuma |
|--|--------------------|-------------------------------------|---------------------|------------------------|------------|-----------|--------------------|----------------------|---|-------------------------------|
| Az Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért igazgatótanácsa | 2010.11.30.        | C 282.,<br>2007.11.24.              | Heitor SALGUEIRO    | Lemondás               | Tag        | Munkaadók | Portugália         | Antonio VERGUEIRO    | CIP — Confederation of Portuguese Industry              | 2010.2.16.                    |
| Az Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért igazgatótanácsa | 2010.11.30.        | C 282.,<br>2007.11.24.              | Lazar LAZAROV       | Lemondás               | Tag        | Kormány   | Bulgária           | Hristina MITREVA     | Ministry of Labour and Social policy                    | 2010.2.22.                    |
| Az Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért igazgatótanácsa | 2010.11.30.        | C 282.,<br>2007.11.24.              | Malgorzata RUSEWICZ | Lemondás               | Tag        | Munkaadók | Lengyelország      | Piotr SARNECKI       | Social Affairs Department, PKPP Llewiatan               | 2010.3.8.                     |
| Az Európai Munkahelyi Biztonsági és Egészségvédelmi Ügynökség igazgatótanácsa  | 2010.11.7.         | C 271.,<br>2007.11.14.              | Marios KOURTELLIS   | Lemondás               | Póttag     | Kormány   | Ciprus             | Anastassios YIANNAKI | Department of Labour Inspection                         | 2010.3.8.                     |
| Az Európai Munkahelyi Biztonsági és Egészségvédelmi Ügynökség igazgatótanácsa  | 2010.11.7.         | C 271.,<br>2007.11.14.              | Elizabeth HODKINSON | Lemondás               | Tag        | Kormány   | Egyesült Királyság | Clive FLEMING        | Health and Safety Executive                             | 2010.3.22.                    |
| A Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézetének igazgatótanácsa                 | 2010.5.31.         | C 128.,<br>2007.6.9.                | Frédérique FASTRE   | Lemondás               | Póttag     | Kormány   | Belgium            | Annemie PERNOT       | Représentation Permanente de la Belgique auprès de l'UE | 2010.3.8.                     |

# EURÓPAI BIZOTTSÁG

## Euro-átváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2010. április 22.

(2010/C 104/05)

1 euro =

| Pénznem | Átváltási árfolyam | Pénznem | Átváltási árfolyam |                      |           |
|---------|--------------------|---------|--------------------|----------------------|-----------|
| USD     | USA dollár         | 1,3339  | AUD                | Ausztrál dollár      | 1,4390    |
| JPY     | Japán yen          | 124,03  | CAD                | Kanadai dollár       | 1,3341    |
| DKK     | Dán korona         | 7,4420  | HKD                | Hongkongi dollár     | 10,3535   |
| GBP     | Angol font         | 0,86675 | NZD                | Új-zélandi dollár    | 1,8759    |
| SEK     | Svéd korona        | 9,6152  | SGD                | Szingapúri dollár    | 1,8311    |
| CHF     | Svájci frank       | 1,4325  | KRW                | Dél-Koreai won       | 1 478,28  |
| ISK     | Izlandi korona     |         | ZAR                | Dél-Afrikai rand     | 9,9710    |
| NOK     | Norvég korona      | 7,8995  | CNY                | Kínai renminbi       | 9,1056    |
| BGN     | Bulgár leva        | 1,9558  | HRK                | Horvát kuna          | 7,2600    |
| CZK     | Cseh korona        | 25,365  | IDR                | Indonéz rúpia        | 12 024,89 |
| EEK     | Észt korona        | 15,6466 | MYR                | Maláj ringgit        | 4,2671    |
| HUF     | Magyar forint      | 264,50  | PHP                | Fülöp-szigeteki peso | 59,154    |
| LTL     | Litván litász/lita | 3,4528  | RUB                | Orosz rubel          | 38,9285   |
| LVL     | Lett lats          | 0,7075  | THB                | Thaiföldi baht       | 42,958    |
| PLN     | Lengyel zloty      | 3,8795  | BRL                | Brazil real          | 2,3441    |
| RON     | Román lej          | 4,1416  | MXN                | Mexikói peso         | 16,2904   |
| TRY     | Török líra         | 1,9820  | INR                | Indiai rúpia         | 59,3680   |

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

### A halászati és akvakultúra-ágazati tanácsadó bizottság megújítása

(2010/C 104/06)

A halászati és akvakultúra-ágazati tanácsadó bizottság megújításáról szóló, 1999. július 14-i 1999/478/EK határozat <sup>(1)</sup> módosításáról szóló, 2004. december 16-i 2004/864/EK határozat <sup>(2)</sup> megújította a halászati és akvakultúra-ágazati tanácsadó bizottságot.

A bizottság tagjainak hivatali ideje három év, és e hivatali idő megújítható. A 2007. május 1-jén felállított halászati és akvakultúra-ágazati tanácsadó bizottság tagjainak hivatali ideje tehát 2010. április 30-án lejár.

A Bizottság ezért úgy határozott, hogy a 2010. május 1-jétől 2013. április 30-ig terjedő időszakra a halászati és akvakultúra-ágazati tanácsadó bizottság tagságát az alábbiak szerint megújítja:

| Közös halászati politika – érdekcsoportok | Képviselői helyek száma | Tagok                         |                 |
|---|-------------------------|-------------------------------|-----------------|
|   |                         | Tagok                         | Pótagok         |
| A bizottság                               |                         |                               |                 |
| Magán hajótulajdonosok                    | 1                       | B. DEAS                       | M. GHIGLIA      |
| Szövetkezeti hajótulajdonosok             | 1                       | G. VAN BALSFOORT              | G. EVIN         |
| Termelői szervezetek                      | 1                       | N. WICHMANN                   | J. PICHON       |
| Puhatestűeket és kagylókat tenyésztők     | 1                       | T. PICKERELL                  | A. BAEKGAARD    |
| Haltenyésztők                             | 1                       | A. CHAPERON                   | P. A. SALVADOR  |
| Feldolgozók                               | 1                       | G. PASTOOR                    | P. COMMERE      |
| Kereskedők                                | 1                       | P. BAMBERGER                  | T. F. GEOGHEGAN |
| Halászok és alkalmazottak                 | 1                       | J. M. TRUJILLO CASTILLO       | J. BIGOT        |
| Fogyasztók                                | 1                       | J. GODFREY                    |                 |
| Környezetvédelem                          | 1                       | E. DUNN                       | C. PHUA         |
| Fejlesztés                                | 1                       | X. LÓPEZ ÁLVAREZ              | B. GOREZ        |
| Munkacsoportok                            |                         | Elnök                         | Alelnök         |
| I. csoport                                | 2                       | J. GARAT PÉREZ                | G. BUONFIGLIO   |
| II. csoport                               | 2                       | G. BREST                      | J. OJEDA        |
| III. csoport                              | 2                       | M. KELLER                     | S. O'DONOGHUE   |
| IV. csoport                               | 2                       | J. M. GONZÁLEZ GIL DE BERNABÉ | J. A. MOZOS     |

<sup>(1)</sup> HL L 187., 1999.7.20., 70. o.

<sup>(2)</sup> HL L 370., 2004.12.17., 91. o.

## V

(Hirdetmények)

A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ  
ELJÁRÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

## Értesítés egyes dömpingellenes intézkedések közelgő hatályvesztéséről

(2010/C 104/07)

1. Az Európai Közösségben <sup>(1)</sup> tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 2009. november 30-i 1225/2009/EK tanácsi rendelet 11. cikke (2) bekezdésének értelmében az Európai Bizottság értesítést tesz közzé arról, hogy amennyiben a következő eljárásnak megfelelően nem indul felülvizsgálat, az alábbiakban említett dömpingellenes intézkedések a lenti táblázatban szereplő napon hatályukat veszítik.

**2. Eljárás**

Az európai uniós gyártók írásban kérhetnek felülvizsgálatot. A kérelemnek elegendő bizonyítékot kell tartalmaznia arra vonatkozóan, hogy az intézkedések hatályvesztése valószínűleg a dömping és a kár folytatódását vagy megismétlődését eredményezné.

Amennyiben a Bizottság úgy határoz, hogy felülvizsgálja az érintett intézkedéseket, az importőrök, az exportőrök, az exportáló ország képviselői és az uniós gyártók lehetőséget kapnak arra, hogy a felülvizsgálati kérelemben foglaltakat kiegészítsék, megcáfolják vagy véleményezzék.

**3. Határidő**

Az európai uniós gyártók a fentiek alapján legkorábban az értesítés közzétételének napjától, legkésőbb pedig a lenti táblázatban megjelölt időpont előtt három hónappal felülvizsgálati kérelmet nyújthatnak be írásban az Európai Bizottság Kereskedelmi Főigazgatóságához: European Commission, Directorate-General for Trade (Unit H-1), N-105 4/92, 1049 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË <sup>(2)</sup>

4. Az értesítés közzétételére a 2009/1225/EK rendelet 11. cikke (2) bekezdésének megfelelően kerül sor.

| Termék  | Származási vagy exportáló ország(ok) | Intézkedések       | Hivatkozás  | A hatályvesztés időpontja |
|---|--------------------------------------|--------------------|---|---------------------------|
| Egyes végtelen poliészter szálból készült szövet késztermékek | Kínai Népköztársaság                 | Dömpingellenes vám | A legutóbb az 1087/2007/EK tanácsi rendelettel (HL L 246., 2007.9.21., 1. o.) módosított 1487/2005/EK tanácsi rendelet (HL L 240., 2005.9.16., 1. o.) | 2010.9.17.                |

<sup>(1)</sup> HL L 343., 2009.12.22., 51. o.

<sup>(2)</sup> Fax +32 22956505.



## Értesítés egyes dömpingellenes intézkedések közelgő hatályvesztéséről

(2010/C 104/08)

1. Az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozatallal szembeni védelemről szóló, 2009. november 30-i 1225/2009/EK tanácsi rendelet 11. cikke (2) bekezdésének értelmében <sup>(1)</sup> az Európai Bizottság értesítést tesz közzé arról, hogy amennyiben a következő eljárásnak megfelelően nem indul felülvizsgálat, az alábbiakban említett dömpingellenes intézkedések a lenti táblázatban szereplő napon hatályukat veszítik.

### 2. Eljárás

Az európai uniós gyártók írásban kérhetnek felülvizsgálatot. A kérelemnek elegendő bizonyítékot kell tartalmaznia arra vonatkozóan, hogy az intézkedések hatályvesztése valószínűleg a dömping és a kár folytatódását vagy megismétlődését eredményezné.

Amennyiben a Bizottság úgy határoz, hogy felülvizsgálja az érintett intézkedéseket, az importőrök, az exportőrök, az exportáló ország képviselői és az uniós gyártók lehetőséget kapnak arra, hogy a felülvizsgálati kérelemben foglaltakat kiegészítsék, megcáfolják vagy véleményezzék.

### 3. Határidő

Az európai uniós gyártók a fentiek alapján legkorábban az értesítés közzétételének napjától, legkésőbb pedig a lenti táblázatban megjelölt időpont előtt három hónappal felülvizsgálati kérelmet nyújthatnak be írásban az Európai Bizottság Kereskedelmi Főigazgatóságához: European Commission, Directorate-General for Trade (Unit H-1), N-105 4/92, 1049 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË <sup>(2)</sup>.

4. Az értesítés közzétételére a 1225/2009/EK rendelet 11. cikke (2) bekezdésének megfelelően kerül sor.

| Termék              | Származási vagy exportáló ország(ok)              | Intézkedések       | Hivatkozás   | A hatályvesztés időpontja |
|---------------------|---|--------------------|--|---------------------------|
| Triklórizocianúrsav | Kínai Népköztársaság<br>Amerikai Egyesült Államok | Dömpingellenes vám | 1631/2005/EK tanácsi rendelet (HL L 261., 2005.10.7., 1. o.) | 2010.10.8.                |

<sup>(1)</sup> HL L 343., 2009.12.22., 51. o.

<sup>(2)</sup> Fax +32 22956505.

## A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

## Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.5810 – Investor/SAAB)

## Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2010/C 104/09)

1. 2010. április 15-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott a Knut and Alice Wallenberg Foundation irányítása alá tartozó Investor AB (a továbbiakban: Investor, Svédország) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás részesedés vásárlása útján teljes irányítást szerez az összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Saab AB (a továbbiakban: SAAB, Svédország) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- az Investor esetében: ipari holdingvállalkozás, amelynek üzleti tevékenysége alapbefektetésekre, működési befektetésekre, magántőke-befektetésekre és pénzügyi befektetésekre oszlik,
- a SAAB esetében: katonai védelmi, kereskedelmi repülési és polgári biztonsági termékek és szolgáltatások fejlesztése, előállítása és értékesítése/forgalmazása.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet <sup>(2)</sup> szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.5810 – Investor/SAAB hivatkozási szám feltüntetésével lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

<sup>(2)</sup> HL C 56., 2005.3.5., 32. o., (egyszerűsített eljárásról szóló közlemény).

## EGYÉB JOGI AKTUSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

**Értesítés a 2004/17/EK irányelv 30. cikke alapján benyújtott kérelemről – A határidő meghosszabbítása – Ajánlatkérő által benyújtott kérelem**

(2010/C 104/10)

A Bizottsághoz 2010. február 15-én kérelem érkezett a vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai ágazatban működő ajánlatkérők beszerzési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i 2004/17/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv <sup>(1)</sup> 30. cikkének (5) bekezdése alapján.

A Compagnia Valdostana delle Acque S.p.A. – Compagnie Valdotaine des eaux S.p.A. szóban forgó kérelme olaszországi villamosenergia-termelésre és -értékesítésre vonatkozik. A kérelemről 2010. február 25-én, a Hivatalos Lap C 47. számának 28. oldalán értesítés jelent meg. Az eredeti határidő vége 2010. május 16.

Mivel a Bizottság szolgálatai további információ beszerzését és vizsgálatát tartják szükségesnek, a Bizottság – a 30. cikk (6) bekezdésének második mondatában foglalt rendelkezések alapján – a kérelemmel kapcsolatos határozat meghozatalára rendelkezésére álló határidőt három hónappal meghosszabbítja..

A végső határidő tehát 2010. augusztus 16-án ér véget.

---

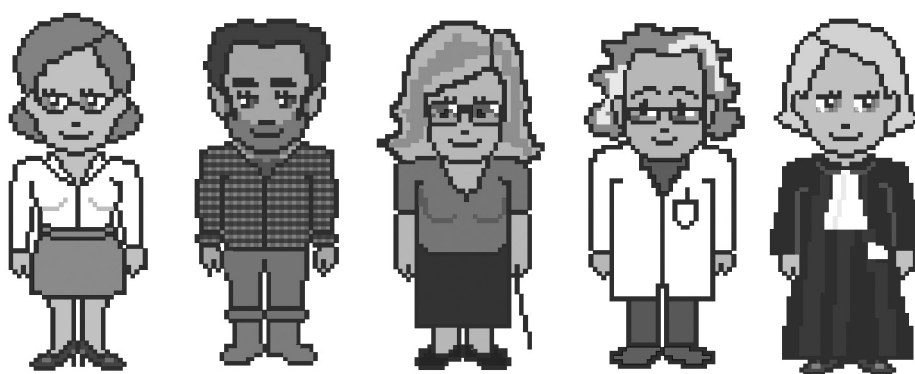
<sup>(1)</sup> HL L 134., 2004.4.30., 1. o.





# EU Book shop

Az ÖN által keresett  
valamennyi  
uniós kiadvány!



[bookshop.europa.eu](http://bookshop.europa.eu)

## A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

**Európai Bizottság**

|               |  |    |
|---------------|--|----|
| 2010/C 104/09 | Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.5810 – Investor/SAAB) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> ..... | 16 |
|---------------|--|----|

## EGYÉB JOGI AKTUSOK

**Európai Bizottság**

|               |  |    |
|---------------|--|----|
| 2010/C 104/10 | Értesítés a 2004/17/EK irányelv 30. cikke alapján benyújtott kérelemről – A határidő meghosszabbítása – Ajánlatkérő által benyújtott kérelem ..... | 17 |
|---------------|--|----|



---

<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## 2010-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

|  |   |              |
|--|---|--------------|
| Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány  | az EU 22 hivatalos nyelvén                | 1 100 EUR/év |
| Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM  | az EU 22 hivatalos nyelvén                | 1 200 EUR/év |
| Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány  | az EU 22 hivatalos nyelvén                | 770 EUR/év   |
| Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)  | az EU 22 hivatalos nyelvén                | 400 EUR/év   |
| A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány | többnyelvű:<br>az EU 23 hivatalos nyelvén | 300 EUR/év   |
| Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások  | a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en       | 50 EUR/év    |

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

A CD-ROM-formátumot 2010 folyamán DVD-formátum váltja fel.

## Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)

**Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.**

**További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.**



Az Európai Unió Kiadóhivatala  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

HU